

W związku z gwałtownie rosnącą liczbą uchodźców z Ukrainy z dziećmi przed działaniami wojennymi, przed polskimi nauczycielkami i nauczycielami pojawia się ogromne wyzwanie polegające na przyjęciu do klas uczennic i uczniów z za wschodniej granicy. Pragnąc Państwa wesprzeć w tym zadaniu, prezentujemy zestawienie bezpłatnych materiałów dostępnych online, które mogą ułatwić komunikację z uchodźcami z Ukrainy, oraz podręczników i kursów do nauki języka polskiego. Proponujemy także wykaz literatury i kolorowanek dla dzieci w języku ukraińskim oraz przydatnych poradników dla osób pomagających uchodźcom.

Tłumacze online

[Google](#)

[Webtran](#)

Translatory w formie aplikacji

[Tłumacz Google](#)

[Translator mowy](#)

Szczegółowa instrukcja na temat wszystkich funkcjonalności tłumacza Google

<https://sektor3-0.pl/blog/jak-tlumaczyc-rozmowy-ukrainsko-polskie-tlumacz-google-instrukcja/>

Słowniki i rozmówki

Język ukraiński. Jak czytać cyrylicę? Słowniczek przydatnych zwrotów i słów. [Słowniczek](#) w wersji pdf do druku

[Słowniczek](#) dla osób pracujących z dziećmi autorstwa rosyjski.blin [Słownik pol ukr.pdf](#)

Empik udostępnia za darmo rozmówki polsko-

ukraińskie: <https://www.empik.com/solidarni-z-ukraina>

Bezpłatna szkoła online dla dzieci z Ukrainy

<https://edukacjasen.pl/bezplatna-szkola-online-dla-dzieci-z-ukrainy/?fbclid=IwAR20a0ITY7jN4pn6z4-d0MedgGYQzJu99ez9gx7WBqkPDb-9QGG0zkJxla4>

Darmowe podręczniki do nauki języka polskiego jako obcego

<https://wid.org.pl/podrecznik/>

<http://www.wspolnotapolska.org.pl/bezgranic/>

<https://cupofpolish.org/darmowe-materialy-do-nauki-jezyka-polskiego-jako-obcego/>

Inne materiały do nauki języka

Gra, która pozwala poznać podstawowe słownictwo w aż 21 językach, w tym polskim i ukraińskim. Jest bardzo intuicyjna w obsłudze i doskonale pozwala zapoznać się z wybranym językiem bez względu na wiek: <https://babadum.com/>

Platformy do nauki języka polskiego

Platforma Polski Info to wielojęzyczna platforma do nauki języka polskiego. Znajdziemy na niej różne materiały do ćwiczeń i całe kursy e-learningowe. Do korzystania z kursów potrzebne jest konto, które można założyć, podając adres e-mail: <https://polski.info/uk>

Platforma Polski Jazyk pozwala na naukę polskiego osobom mówiącym po ukraińsku i rosyjsku. Tutaj również możemy korzystać z wielu darmowych materiałów po założeniu konta: <http://www.polskijazyk.pl/ua/>

Platforma Navoica udostępniła dla osób przyjeżdżających z Ukrainy kurs przygotowany przez Akademię Ignatianum w Krakowie. Cały kurs jest w języku ukraińskim: <https://navoica.pl/courses/course-v1:Akademia Ignatianum w Krakowie+AIK WU 05+2021 1/about>

Darmowe e-booki, audiobooki, kolorowanki z bajkami dla dzieci oraz linki do informacji o tym, jak wspierać psychologicznie ofiary wojny (np. goszczące w naszym domu).

Audiobooki

4Read.ORG: <https://4read.org/>

Słuchaj: <https://sluhay.com.ua/>

Strony z darmowymi e-bookami dla dzieci

Knig Go: <https://knigogo.com.ua/>

Open Book: <https://sites.google.com/site/openbookclassic/>

E-bookua: <http://e-bookua.org.ua/>

Biblioteka Java: <https://javalibre.com.ua/>

Cztywo: <https://chtyvo.org.ua/>

Lista 70 darmowych książek do pobrania <https://lustrobiblioteki.pl/2022/03/70-darmowych-ksiazek-dla-dzieci-w-jezyku-ukrainskim-do-pobrania/>

Książki dla dzieci do pobrania online

Kajko i Kokosz po Ukraińsku: <https://wydawnictwoegmont.pl/kajko-i-kokosz-pdf.html>

Łukasz Wierzbicki, *Afryka Kazika*: <https://lukaszwierzbicki.pl/ak-ukraina/>

KidKiddos Books: <https://kidkiddos.com/collections/ebooks-in-ukrainian>

Barabooka: <http://www.barabooka.com.ua/yak-dopomagati-dityam-u-zamknenomu-prostori/>

Derevo Kazok: <https://derevo-kazok.org/>

Swit Kazok: <https://svit-kazok.info/>

Nasza Kazka: <https://nashakazka.org.ua/>

Kolorowanki dla dzieci

Materiały (m. in. kolorowanki dla dzieci) w języku ukraińskim z wydawnictwa Dwie

Siostry: <https://wydawnictwodwiesiostry.pl/materialy-edukacyjne/dla-dzieci-i-rodzicow/materialy-w-jezyku-ukrainskim>

Legendy krakowskie – kolorowanki

po ukraińsku: https://www.trasadlabobasa.pl/tab/legenda/kolorowanki_krakowskie_legendy_w_jezyku_ukrainskim_dla_dzieci_/676

Karteczki/kolorowanki z pomocnymi zwrotami w języku polskim i ukraińskim (z wymową) <https://www.dropbox.com/s/r4vqc4zrrht034s/A4%20w.pdf?dl=0>

Darmowe książki w języku ukraińskim

<https://biblioteka.pl/ksiazki-w-jezyku-ukrainskim>

Poradniki dla osób pomagających uchodźcom

Artykuł zawierający przykładowe zasoby, które mogą ułatwić uchodźcom codzienne funkcjonowanie w naszym kraju:

https://epale.ec.europa.eu/pl/blog/uciec-przed-wojna-i-co-dalej-biblioteki-dla-uchodzcow?Poradnik_dla_osob_goszczacych_uchodzcow

z Ukrainy: <https://epale.ec.europa.eu/pl/resource-centre/content/poradnik-dla-osob-goszczacych-uchodzcow-z-ukrainy>

Ofiary wojny w moim domu – rozumiem, poznaję, uczę

się: <https://epale.ec.europa.eu/pl/blog/ofiary-wojny-w-moim-domu-rozumiem-poznaję-ucze-sie>

Poradnik psychologiczny dla osób pomagających uchodźcom

z Ukrainy: <https://hf.org.pl/ao/index.php?id=2563&>

Biblioteka dla Ukrainy: bibliotekidlaukrainy.org.pl

Znajdą tu Państwo: praktyczne informacje (linki, wskazówki) dla osób przybyłych z Ukrainy, informacje o przepisach prawa oraz ofertach pomocy prawnej, materiały edukacyjne, scenariusze zajęć, informacje i materiały o nauce języka ukraińskiego oraz języka polskiego jako języka obcego, linki do stron z książkami i audiobookami w języku ukraińskim, materiały o radzeniu sobie z dezinformacją.

Oprac. Marta Kostecka